

Lesson N° 05: Specialized Translation (Translating Scientific Text)

Read the following text carefully, then translate it into Arabic.

Scientific texts are usually written for experts around the world and contain important study findings, investigations and research results. They are written using scientific language and often contain a multitude offield-specific terms. Universities, colleges and research institutions rely heavily on professional translators, who translate scientific texts accurately.

The content of the text and reference to the current state of researchand literature must be conclusive, correct and consistent. Because the contents of these field-specific texts and their translations are often used in science by further authors or quoted as sources in the preparation of one's own new scientific literature, accurate translation is of considerable importance. The scientific translation, therefore, may not contain any errors and must be prepared with great care by a competent, qualified translator.

Scientific translators have a great responsibility for the accuracy and reliability of their texts, as scientific works often continue to be read for many years after publication, as well as excerpted, quoted and used in further work by other researchers and research facilities or institutes in other countries. **Science cannot manage without translation**. Only mother tongue translators, who are highly-qualified and experienced, should be used in this highly demanding area of expertise. Many competent and specialised, qualified translators often have addition qualifications in the field of science too.

Professional Translation Services, LENGUA TRANSLATIONS